

مبدأ التعاون عند غرايس في رواية الكرنك لنجيب محفوظ

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



إعداد:

فرحة الحمودة

رقم التسجيل. ٠٣٠٢٠١٢١٠٤٤

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكاملة : فرحة المحموده

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٤٤ :

عنوان البحث التكميلي : مبدأ التعاون عند غرايس في رواية الكرنك لنجيب محفوظ

أحقق بأن البحث التكميلي عنوانه لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وادابها (S.Hum.) المذكور عنوانه أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضع رجعت الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سي محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : فرحة المحموده

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٤٤

عنوان البحث : مبدأ التعاون عند غرايس في رواية الكرنك لنجيب محفوظ

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٢ مايو ٢٠٢٥

المشرف ٢

الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢

المشرف ١

الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٣١٠٠١

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

مبدأ التعاون عند غرايس في رواية الكرنك لنجيب محفوظ

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : فرحة المحمود

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٤٤

دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٢٣ يونيو ٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الأول

الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢٢١١٩٩٥٣١٠٠١

المناقش الثاني

صاديق الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١١٢٨٢٠٠٧٠١١٠٢٣

المناقش الثالث

الدكتور محمد طارق السعود

رقم التوظيف: ١١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢

المناقش الرابع

الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢١٠٠٨



رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٩٩٥٠٣١٠٠٢



UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Farikhatul Mahmudah
NIM : 03020121044
Fakultas/Jurusan : Fakultas Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : Farikhakha36@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

مبدأ التعاون عند غرايس في رواية الكرنك لنجيب محفوظ

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 28 Juni 2025

Penulis

(Farikhatul Mahmudah)

الملخص

محمودة، ف. (٢٠١٢). مبدأ التعاون عند غرايس في رواية الكرنك لنجيب محفوظ. شعبة اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان، الماجستير. (٢) الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير.

تهدف هذه الدراسة إلى دراسة تطبيق مبدأ التعاون لغرايس (Grice) في رواية الكرنك لنجيب محفوظ. يكمن تركيز هذه الدراسة في تحليل الامتثال وانتهاك مبادئ المحادثة، أي قواعد الكمية والكيفية والعلاقة والطريقة، في الحوار بين الشخصيات. تستخدم هذه الدراسة منهج وصفي نوعي مع بيانات في شكل خطب واردة في أحاديث الشخصيات في الرواية. بلغ عدد بيانات مبادئ التعاون في رواية "الكرناك" ٥٩ بيانا. منها ٣٤ بيان عن الالتزام بمبدأ التعاون، و ١٤ بيانا عن الالتزام بقاعدة الكمية، و ١٤ بيانا عن الالتزام بقاعدة الكيفية، و ٥ بيانات عن الالتزام بقاعدة العلاقة، و ١ بيانات عن الالتزام بقاعدة الطريقة. بالإضافة إلى ذلك، وجد ٢٥ بيانا عن انتهاك مبادئ التعاون، وهي ٧ بيانات عن انتهاك قاعدة الكمية، و ٣ بيانات عن انتهاك قاعدة الكيفية، و ٧ بيانات عن انتهاك قاعدة العلاقة، و ٨ بيانات عن انتهاك قاعدة الطريقة.

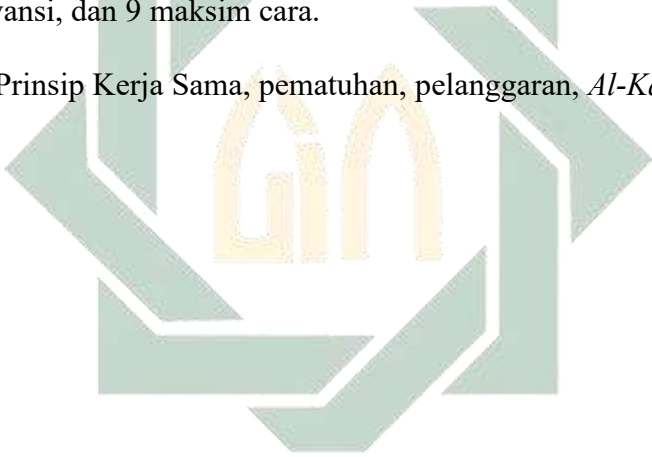
الكلمات المفتاحية: مبدأ التعاون، الالتزام، انتهاك، الكرنك

ABSTRAK

Mahmudah F. (03020121044). *Prinsip Kerjasama Grice dalam Novel Karya Najib Mahfudz* Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Drs. Atiq Mohammad Romdlon, M.Ag (II) Dr. Taufiqurrohman, M.Pd.I

Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji penerapan prinsip kerja sama Grice dalam novel *Al-Karnak* karya Najib Mahfudz. Fokus kajian ini terletak pada analisis terhadap pematuhan dan pelanggaran maksim-maksim percakapan, yaitu maksim kuantitas, kualitas, relevansi, dan cara, dalam dialog antar tokoh. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan data berupa tuturan-tuturan yang terdapat dalam percakapan tokoh-tokoh dalam novel. Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 59 data prinsip kerja sama, yang terdiri atas 34 data pematuhan dan 25 data pelanggaran. Rincian dari data pematuhan mencakup 14 maksim kuantitas, 14 maksim kualitas, 5 maksim relevansi, dan 1 maksim cara. Sementara data pelanggaran mencakup 6 maksim kuantitas, 3 maksim kualitas, 7 maksim relevansi, dan 9 maksim cara.

Kata Kunci: Prinsip Kerja Sama, pematuhan, pelanggaran, *Al-Karnak*



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع.....
ب	تقرير المشرف.....
ج	اعتماد لجنة المناقشة.....
د	الاعتراف بأصالة البحث
هـ	شكر وتقدير.....
و	إهداء
ز	حكمة.....
ح	الملخص
ط	ABSTRAK
ي	محتويات البحث
١	الفصل الأول.....
١	أ. خلفية البحث.....
٤	ب. أسئلة البحث
٤	ج. أهداف البحث.....
٥	د. أهمية البحث
٥	هـ. توضيح المصطلحات
٨	و. تحديد البحث.....
٨	ز. الدراسات السابقة.....

١٠	الفصل الثاني
١٠	الإطار النظري
١٠	أ. التداولية
١١	ب. المبدأ التعاوني
١٩	ج. الرواية
٢٤	د. نجيب محفوظ
٢٦	الفصل الثالث
٢٦	منهج البحث
٢٦	أ. مدخل البحث ونوعه
٢٦	ب. بيانات البحث ومصادرها
٢٧	ج. أدوات جمع البيانات
٢٨	د. طريقة جمع البيانات
٢٩	هـ. تحليل البيانات
٣٠	و. تصديق البيانات
٣٢	الفصل الرابع
٣٢	عرض البيانات وتحليلها
٣٢	أ. تحليل البحث
٣٣	ب. المناقشة
٣٣	ج. تطبيق مبدأ التعاون
٨٤	الفصل الخامس

الخاتمة	٨٤
أ. نتائج البحث	٨٤
ب. الاقتراحات	٨٥
قائمة المصادر والمراجع	٨٦
السيرة الذاتية	٨٩



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المصادر والمراجع

- أحمد المتوكل. *لتداولية: أصولها ومنهجها*. الرباط: دار توبقال للنشر، ٢٠٠١.
- الشريف، أنداء حسن بن محمد. “المعنى في علم الدلالة والمعنى في علم التداولية.” *المجلة العربية ملاد* ٧. رقم ٢١، (٢٠٢٣)، ٣٠٦-٢٨١.
- براهمية، د. زينة. “الخطاب القرآني واطراتيجيات التحليل التداولي - مبدأ التعاون أنموذجا - Quranic Discourse and Strategies of Pragmatic Analysis The Principle of Cooperation Is a Model” 07 (2023): 475.
- بشر، الدكتور كمال. *علم اللغة مقدمة للقارئ العربي*. القاهرة، مصر: دار النهضة العربية، ١٩٩٣، ١٢.
- بهاء الدين محمد مزيد. *تبسيط التداولية*. ١ ط. القاهرة، مصر: دار شمس، ٢٠١٠، ٤٠.
- جيفري ليتش. *مبادئ التداولية، ترجمة محمد ناصر*. الرياض: مكتبة العبيكان، ١٩٩٣، ٦.
- حسن بحراوي. *بناء الرواية: دراسة في السرد الروائي*. إفريقيا الشرق: الدار البيضاء، ٢٠٠٠، ٥٢.
- سحالية عبد الحكيم. “التداولية”، ٢٠٠٩، ١٩.
- شاهر الحسن. “فلسفة اللغة عند فتغشتاين” ١ (٢٠٠١)، ٢٦.
- صحراوي، د. معور. “التداولية عند العلماء العربية، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي.” بيروت: دار الطليعة، ١٠٣-١٠٦.

عبد الرزاق محمد الشاعر. علم اللغة التداولي: دراسة في ضوء اللسانيات الحديثة. القاهرة،

مصر: دار غريب, ٢٠٠٩, ٢٢.

محمد بولخطوط. “تجليات الالتزام الحوارى فى قصص ‘جميلة زنير’ أصابع الاتهام” أنموذجا”

٢ (٢٠١٨): ١٠٧.

وردة فطرة المولى فلايبيا. “انتهاك مبدأ التعاون فى الحوار بين الشخصيات فى رواية ‘ونسيت

أنى امرأة’ لإحسان عبد القدوس”, ٢٠٢٣, ١٠-١١.

تمام حسان. اللغة العربية: معناها ومبناها. القاهرة، مصر: دار الثقافة, ١٩٧٩, ١٣.

ياسين جاسم العبودي. التداولية: منظور جديد فى تحليل الخطاب. بغداد: دار الشؤون

الثقافية العامة, ٢٠٠٠, ٢٥.

Aditya, R B. “Pematuhan Dan Pelanggaran Prinsip Kerja Sama Grice Dalam Percakapan Podcast Deddy Corbuzier Bersama Dokter Tirta”, 2024, 11.

Chaer, A. & Agustina, L. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta, 2010, 111.

Chapman, Siobhan. *Philosopher and Linguist*. London: Palgrave Macmillan, 2005, 1-3.

Eni. “Tokoh Dan Penokohan.” *Angewandte Chemie International Edition*, 6(11), 951-952., no. Mi (1967): 5-24.

Grice, P. *Syntax and Semantics*. New York: Academic Press, 1975, 41.

H.P. Grice. *Logic and Conversation*. Cambridge: Harvard University Press., 1975, 26-27.

- Katoppo, Marianne. “*Prinsip Kerja Sama Grice Dalam Novel Raumanen*,” 2021, 16.
- Mahendra, Sutejo, and Edy Suprayitno. “Prinsip Kerjasama Dalam Film My Stupid Boss Karya Upi Avianto.” *Jurnal LEKSIS* 2, no. 2 (2022): 74–81.
- Mahfuz, N. *Al-Karnak*. Dar al-Ma’arif, 1974, 35.
- Maretha, Della. “Analisis Unsur Intrinsik Dan Ekstrinsik Dalam Cerita Hikayat Karya Yulita Fitriana Dan Aplikasinya Sebagai Bahan Ajar.” *Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 4, no. 1 (2019): 77–81.
- Najib Mahfudz. *Karnak Cafe*. Edited by A. Fathoni. Ciputat, Tangerang: Pustaka Alvabet, 2008, 165.
- Nisa, Azizun Khoirun, and Fajar Rahmawati. “*Prinsip Kerja Sama Dan Kesopanan Dalam Novel Pergi Karya Tere Liye: Kajian Pragmatik*.” *Tabasa: Jurnal Bahasa Sastra Indonesia Dan Pengajarannya* 3, no. 1 (2022): 45–57.
- Patel, and Rodrigo Goyena. “Pendekatan Struktural.” *Journal of Chemical Information and Modeling* 15, no. 2 (2019): 9–25.
- H. Achmad HP, Alek Abdullah. *Linguistik Umum*. Edited by Novietha I Sallama. Ciracas, Jakarta: Erlangga, 2012, 131.
- Rahardi, R. Kunjana. *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga, 2005, 38.
- Sudaryanto. *Metode Dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press, 2015, 83.
- Wijana, I. D. P. (1996). *Dasar-Dasar Pragmatik*, 1996, 46- 80.
- Winanda, Ditya, Atika Wasilah, Ivo Ekaristiana Munthe, Putri Agnes Sitorus, and Universitas Negeri Medan. “*Prinsip Kerja Sama Grice Dalam Cerpen Kutunggu Kau Di Sidikalang Karya Bresman*,” 2020, 149–54.